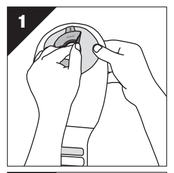
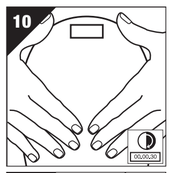
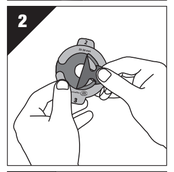
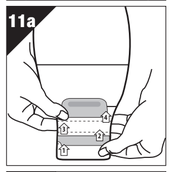
ConvaTec

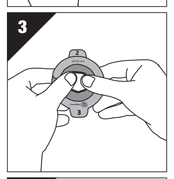
Esteem™+

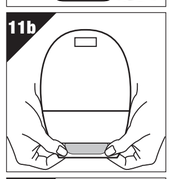

1

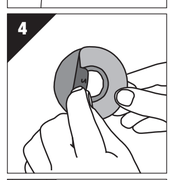

10

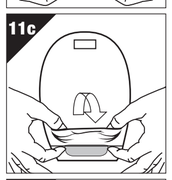

2

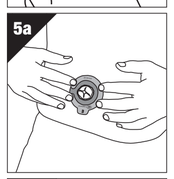

11a


3

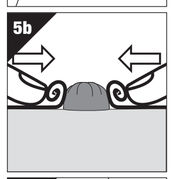

11b


4

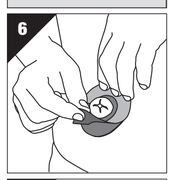

11c

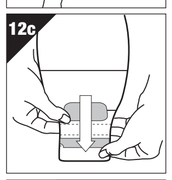

5a

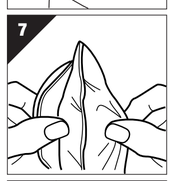
12a

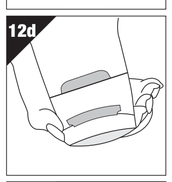

5b

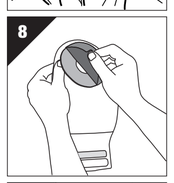
12b

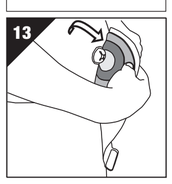

6

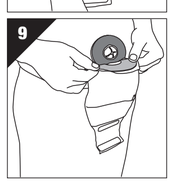

12c


7


12d


8


13


9

en ENGLISH

One-piece Moldable Ostomy System

INSTRUCTIONS FOR USE

PRODUCT DESCRIPTION
Esteem™ + pouches with ConvaTec Moldable Technology™ are one-piece closed or drainable ostomy pouches with a moldable skin barrier allowing the stoma opening to be customized without the use of scissors.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

Important: A healthcare professional should assess the need for skin barriers with convexity prior to use.

Intended Use: Management of stomal output.
Indications for Use: For use with a colostomy or ileostomy.

DIRECTIONS FOR USE
1. Skin Preparation
Your hands and the skin surrounding the stoma must be clean, dry and free from oily substances before applying.

2. Skin barrier preparation
A) Remove the moldable disc from the pouch. **(Figure 1)**
B) Grasp the tab labelled "1" and remove the first part of the moldable-side release liner, exposing the molding area of the moldable disc. **(Figure 2)**
C) To personalize the stoma opening, place your thumbs (and fingers) at the edge of the starter hole and **roll** the adhesive back onto itself until you create an opening of the desired size and shape that matches your stoma. **Do not stretch, pull or cut the adhesive to make it larger. (Figure 3)**
D) To check the fit, place the opening above the stoma without removing the second release liner. Adjust if necessary.

3. Applying the moldable disc
A) Grasp the tab labelled "2" and remove the body side release liner. You will apply this side of the moldable disc to your skin. **(Figure 4)**
B) Apply the molded disc to the skin around the stoma. Press the disc to the skin all around the stoma. **(Figure 5a)**
C) If an area of skin is exposed, gently ease the molded adhesive towards the stoma. **(Figure 5b)**
D) Grasp the tab labelled "3" and remove the second part of the moldable-side release liner. **(Figure 6)**

4. Applying the pouch
A) Separate pouch films to allow air to enter. **(Figure 7)**
B) Remove the release liner from the pouch wafer. **(Figure 8)**
C) Apply the pouch to the moldable disc and skin. It may be easier to visualize the placement if the pouch is folded at the centerline of the pouch wafer. Apply the bottom portion of the pouch skin barrier to the skin and molded disc. Remove the upper part of the release liner from the pouch skin barrier then unfold the top half onto the skin around the remaining part of the stoma. **(Figure 9)**
D) Run your finger around the pouch adhesive to assure a good bond and hold for 30 seconds. **(Figure 10)**

Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.

5. Closing the pouch
A) Drainable pouches with INVISICLOSE™ tail closure (Figure 11a – 11c)
Fold tail closure beginning with the outlet end-strip until interlocking closures overlap. Press interlocking closures together across the width of the tail and squeeze until you feel them close. If desired, turn pocket inside-out to conceal the tail closure.

6. Emptying the pouch
Drainable pouches with INVISICLOSE™ tail closure (Figure 12a – 12c)
Unlock pouch closure and open the tail by pushing in both ends of the outlet end-strips with fingers; drain pouch.

7. Information about pouches with filters
Cover the filter with the sticker provided when bathing, swimming, etc. Remove after water activity.

8. Removing the pouch
The one-piece system should lift off in its entirety, in one step. **(Figure 13)**

9. Disposal
This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use. After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations. If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

Made in the Dominican Republic
© 2024 ConvaTec Inc.
™ indicates a trademark of ConvaTec Inc. ESTEEM and INVISICLOSE are registered trademarks of ConvaTec Inc. in the United States.

es.us ESPAÑOL-US

Sistema de Ostomía Moldeable de una sola pieza

INSTRUCCIONES PARA EL USO

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
Esteem™ + bolsas con Tecnología Moldeable ConvaTec (ConvaTec Moldable Technology™) son bolsas para ostomía cerradas o drenables de una sola pieza con una barrera moldeable protectora de piel que permite adaptar la abertura del estoma sin tener que usar tijeras.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
Este dispositivo está diseñado para un solo uso y no se debe reutilizar. La reutilización puede conducir aumento del riesgo de infección y contaminación cruzada. Es probable que las propiedades físicas del dispositivo ya no sean óptimas para el uso proyectado.

Importante: Un profesional del cuidado de la salud debe evaluar la necesidad de barreras protectoras de piel convexas previamente a su uso.

Uso previsto: Manejo de la salida del estoma.
Indicaciones de uso: Para usar con una colostomía o ileostomía.

INSTRUCCIONES PARA EL USO
1. Preparación de la piel
Sus manos y la piel circundante del estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias grasosas antes de la aplicación.

2. Preparación de la barrera protectora de piel
A) Retire el disco moldeable de la bolsa. **(Figura 1)**
B) Sostenga la etiqueta marcada con el número "1" y retire la primera parte del protector antiadherente del lado moldeable, exponiendo el área moldeable del disco. **(Figura 2)**
C) Para personalizar la abertura del estoma, coloque sus dedos pulgares (y demás dedos) en el borde de la entrada, sostenga y **enrolle** el adhesivo hacia atrás sobre sí mismo hasta que tiene una abertura del tamaño y forma deseados que coincidan con su estoma. **No estire, hale o corte el adhesivo para agrandarlo. (Figura 3)**
D) Para verificar el ajuste, coloque la abertura por encima del estoma sin retirar el segundo protector antiadherente. Ajuste si es necesario.

3. Aplicación del disco moldeable
A) Sostenga la etiqueta marcada con el número "2" y retire el protector antiadherente del lado del cuerpo. Usted aplicará este lado del disco moldeable a su piel. **(Figura 4)**
B) Aplique el disco moldeado a la piel alrededor del estoma. Presione el disco hacia la piel por todos lados alrededor del estoma. **(Figura 5a)**
C) Si un área de la piel está expuesta, suelte suavemente el adhesivo moldeado hacia el estoma. **(Figura 5b)**
D) Sostenga la etiqueta marcada con el número "3" y retire la segunda parte del protector antiadherente del lado moldeable. **(Figura 6)**

4. Aplicación de la bolsa
A) Separe las capas de la bolsa para permitir que entre aire. **(Figura 7)**
B) Retire el protector antiadherente del wafer de la bolsa. **(Figura 8)**
C) Aplique la bolsa al disco moldeable y la piel. Puede ser más fácil visualizar la colocación si la bolsa está doblada en la línea central del wafer de la bolsa. Aplique a la piel y al disco moldeado la porción inferior de la barrera protectora de piel de la bolsa. Retire la parte superior del protector antiadherente de la barrera protectora de piel de la bolsa y luego desdoble la mitad superior sobre la piel alrededor de la parte restante del estoma. **(Figura 9)**
D) Deslice su dedo alrededor del adhesivo de la bolsa para asegurarse de que haya una buena adherencia y sostenga por 30 segundos. **(Figura 10)**

Úselo durante el tiempo que le resulte cómodo y seguro. El tiempo de uso puede variar.

5. Cierre de la bolsa
A) Bolsas drenables con cierre del extremo INVISICLOSE™ (Figura 11a – 11e)
Doble el cierre del extremo final con la tira del extremo de salida hasta que coincidan los cierres de acople. Presione entre sí los cierres de acople a todo lo ancho del extremo final y haga presión hasta que los sienta cerrados. Si lo desea, vuelva al revés el bolsillo para ocultar el cierre del extremo final.

6. Vaciamiento de la bolsa
Bolsas drenables con cierre INVISICLOSE™ en el extremo posterior (Figura 12a – 12c)
Desbloquee el cierre de la bolsa y abra el extremo final empujando con los dedos en ambos extremos de las tiras del extremo de salida; drene la bolsa.

7. Información acerca de las bolsas con filtros
Cubra el filtro con la etiqueta provista cuando vaya a tomar un baño, a nadar, etc. Retírela después de la actividad acuática.

8. Remoción de la bolsa
El sistema de una sola pieza se debe despegar en su totalidad en un solo paso. **(Figura 13)**

9. Eliminación de desechos
Este dispositivo es para un solo uso y no debe ser re-utilizado. Su re-utilización puede aumentar el riesgo de infección o de contaminación cruzada. Las propiedades físicas del dispositivo podrían dejar de ser óptimas para el uso previsto. Después de ser utilizado, este producto puede presentar un riesgo biológico potencial. Manipule y deseche el producto de acuerdo con la práctica médica aceptada y con las leyes y regulaciones locales aplicables. Si durante el uso de este dispositivo, o como resultado de su uso, se produce un incidente grave, por favor informe al fabricante y a las autoridades nacionales.

Hecho en la República Dominicana
© 2024 ConvaTec Inc.
™ indica marcas de ConvaTec Inc. ESTEEM e INVISICLOSE son marcas registradas de ConvaTec Inc. en los Estados Unidos.

fr.ca FRANÇAIS (CA)

Appareillage à une pièce malléable pour stomie

MODE D'EMPLOI

DESCRIPTION DU PRODUIT
Les sacs Esteem™ + avec la Technologie malléable de ConvaTec™ sont des sacs fermés ou vidables à une pièce pour stomie, dotés d'une barrière cutanée malléable qui permet de créer une ouverture sur mesure sans ciseaux.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS
Ce dispositif est à usage unique seulement et ne devrait pas être réutilisé. Une réutilisation pourrait accroître les risques d'infection et de contamination croisée, et les propriétés physiques du dispositif risquent de n'être plus optimales pour l'usage prévu.

Important: Il est recommandé qu'un professionnel de la santé évalue la nécessité d'utiliser une barrière cutanée convexe avant son application.

Utilisation prévue: Prise en charge des effluents de la stomie.
Indications thérapeutiques: Indiqué pour la prise en charge d'une colostomie ou d'une iléostomie.

MODE D'EMPLOI
1. Préparation de la peau
Les mains et la peau péristomiale doivent être propres, sèches et exemptes de substances huileuses avant l'application de l'appareillage.

2. Préparation de la barrière cutanée
A) Retirer le disque malléable du sac. **(Figure 1)**
B) Saisir la languette marquée « 1 », puis retirer une première section du papier protecteur du côté malléable de la barrière cutanée, exposant ainsi la zone façonnable de la barrière cutanée. **(Figure 2)**
C) Créer une ouverture sur mesure pour la stomie en plaçant les pouces (et les doigts) sur les bords de l'ouverture et **rouler** l'adhésif sur lui-même (vers les bords de la barrière cutanée) pour agrandir l'ouverture à la taille et à la forme de la stomie. **Ne pas étirer, tirer ou couper l'adhésif pour l'agrandir. (Figure 3)**
D) Vérifier si l'ouverture est de la bonne taille en la plaçant au-dessus de la stomie sans enlever le deuxième papier protecteur. Rajuster au besoin.

3. Application de la barrière cutanée malléable
A) Saisir la languette marquée « 2 », puis retirer le papier protecteur du côté de la barrière cutanée qui entrera en contact avec le corps. **(Figure 4)**
B) Appliquer la barrière cutanée façonnée sur la peau autour de la stomie. Exercer une pression sur la barrière cutanée tout autour de la stomie. **(Figure 5a)**
C) Si une zone de peau reste exposée, rouler délicatement l'adhésif vers la stomie. **(Figure 5b)**
D) Saisir la languette marquée « 3 », puis retirer la section restante du papier protecteur du côté malléable de la barrière cutanée. **(Figure 6)**

4. Application du sac
A) Séparer les pellicules du sac afin de permettre à l'air d'entrer. **(Figure 7)**
B) Retirer le papier protecteur de la zone adhésive du sac. **(Figure 8)**
C) Appliquer le sac sur la barrière cutanée malléable et la peau. Pour placer le sac avec plus de précision, plier le sac au milieu de la zone adhésive. Appliquer la partie inférieure du sac sur la barrière cutanée et la peau. Retirer ensuite la partie supérieure du papier protecteur du sac, puis déplier la partie supérieure de l'adhésif pour l'appliquer sur la peau autour du reste de la stomie. **(Figure 9)**
D) Passer les doigts autour de l'adhésif du sac pour s'assurer d'une adhérence adéquate, puis maintenir en place pendant 30 secondes. **(Figure 10)**

Durée de port : aussi longtemps que le sac est confortable et étanche. La durée de port peut varier.

5. Fermeture du sac
A) Sacs vidables avec dispositif de fermeture de sac INVISICLOSE™ (Figure 11a – 11e)
Replier le dispositif de fermeture de sac en partant de la bandelette à l'extrémité inférieure du sac jusqu'à ce que toutes les bandelettes se chevauchent. Appuyer fermement sur toute la largeur des bandelettes de l'extrémité repliée jusqu'à ce que l'on sente, sous les doigts, le verrouillage s'effectuer. Si on le souhaite, retourner la pochette sur elle-même pour y dissimuler l'extrémité du sac.

6. Vidange du sac
Sacs vidables avec dispositif de fermeture de sac INVISICLOSE™ (Figure 12a – 12c)
Déverrouiller le dispositif, puis ouvrir l'extrémité du sac en appuyant, avec les doigts, sur les deux extrémités des bandelettes; vider le sac.

7. Information sur les sacs avec filtre
Lors d'un bain, d'une baignade, etc., recouvrir le filtre avec la membrane adhésive fournie. Retirer la membrane après être sorti de l'eau.

8. Retrait du sac
Cet appareillage à une pièce est conçu pour être entièrement retiré en une étape. **(Figure 13)**

9. Mise au rebut
Ce dispositif est destiné à un usage unique et ne devrait pas être réutilisé. Sa réutilisation peut entraîner une augmentation des risques d'infection ou une contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif pourraient ne plus être optimales pour l'utilisation prévue. Après usage, ce produit peut être un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues, et aux lois et à la réglementation locales en vigueur. Si un incident grave s'est produit pendant l'utilisation de ce dispositif ou en raison de son utilisation, veuillez le signaler au fabricant et à votre autorité nationale.

Fabriqué en République dominicaine
© 2024 ConvaTec Inc.
MC est une marque déposée de ConvaTec Inc. ESTEEM+, INVISICLOSE, Technologie malléable de ConvaTec sont des marques déposées de ConvaTec Inc. aux États-Unis.

pt.br BRAZILIAN PORTUGUESA

Sistema de Ostomia Moldável de Peça Única

INSTRUÇÕES DE USO

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
Esteem™ + bolsas com Tecnologia Moldável ConvaTec™ são bolsas de ostomia de peça única fechadas ou drenáveis com uma barreira moldável protetora de pele, que permite que a abertura de estoma seja personalizada sem o uso de tesouras.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
O dispositivo é destinado somente a uso único e não deve ser reutilizado. A reutilização pode aumentar o risco de infecção e contaminação cruzada. As propriedades físicas do dispositivo podem não ser as mais ideais para o uso pretendido.

Importante: Antes do uso, um profissional da área da saúde deve avaliar a necessidade de barreiras protetoras de pele com convexidade.

Uso pretendido: Manejo do conteúdo eliminado pelo estoma.
Indicações de uso: Para uso com colostomia ou ileostomia.

ORIENTAÇÕES DE USO
1. Preparação da pele
Suas mãos e a pele ao redor do estoma devem estar limpas, secas e livres de substâncias oleosas, antes da aplicação.

2. Preparação da barreira protetora de pele
A) Remova o disco moldável da bolsa. **(Figura 1)**
B) Segure a aba com o rótulo "1", remova a primeira parte com lado moldável da película removível e exponha a área a ser moldada do disco moldável. **(Figura 2)**
C) Para personalizar a abertura do estoma, coloque os seus polegares (e dedos) no limite do furo e **role** o adesivo de volta até criar uma abertura de tamanho e forma desejados, que atendam ao seu estoma. **Não esticar, puxar ou cortar o adesivo para torná-lo maior. (Figura 3)**
D) Para verificar o ajuste, posicione a abertura acima do estoma, sem remover a segunda película removível. Realize um ajuste, caso seja necessário.

3. Aplicação do disco moldável
A) Segure a aba com o rótulo "2" e remova o revestimento interior da película removível. Você deve aplicar esse lado do disco moldável na sua pele. **(Figura 4)**
B) Aplique o disco moldado na pele, ao redor do estoma. Pressione o disco contra a pele ao redor de todo o estoma. **(Figura 5a)**
C) Caso uma área da pele esteja exposta, mova cuidadosamente o adesivo moldado em direção ao estoma. **(Figura 5b)**
D) Segure a aba com o rótulo "3" e remova a segunda parte com lado moldável da película removível. **(Figura 6)**

4. Aplicação da bolsa
A) Separe as membranas da bolsa para permitir que o ar entre. **(Figura 7)**
B) Remova a película removível da placa da bolsa. **(Figura 8)**
C) Aplique a bolsa no disco moldável e na pele. Talvez seja mais fácil visualizar a colocação, se a bolsa for dobrada no centro da sua placa. Aplique a parte inferior da barreira protetora de pele da bolsa na pele e no disco moldado. Remova a parte superior da película removível da barreira protetora de pele e desdobre a metade superior na pele, ao redor da parte restante do estoma. **(Figura 9)**
D) Passe o dedo ao redor do adesivo da bolsa e segure por 30 segundos para garantir uma boa aderência. **(Figura 10)**

Use por quanto for confortável e seguro. A duração do uso pode variar.

5. Fechamento da bolsa
A) Bolsas drenáveis com fechamento em cauda INVISICLOSE™ (Figura 11a – 11e)
Dobre o fechamento em cauda, a começar pela fita com ponta, até que os fechamentos conectáveis estejam sobrepostos. Pressione os fechamentos conectáveis por toda a extensão da cauda e aperte, até sentir que estão fechados. Caso queira, vire o bolso ao contrário para esconder o fechamento.

6. Esvaziamento da bolsa
Bolsas drenáveis com fechamento em cauda INVISICLOSE™ (Figura 12a – 12c)
Destrave o fechamento da bolsa, abra a cauda e puxe as duas extremidades das fitas com os dedos. Drene a bolsa.

7. Informações sobre bolsas com filtros
Cubra o filtro com o adesivo fornecido ao tomar banho, nadar, etc. Remova o adesivo após realizar atividades que envolvam água.

8. Remoção da bolsa
O sistema de peça única deve ser removido completamente, em uma única etapa. **(Figura 13)**

9. Descarte
Este é um produto de uso único e não deve ser reutilizado. A reutilização do produto aumenta o risco de infecção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do dispositivo podem deixar de ser as ideais para o uso pretendido. Após o uso, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e descarte de acordo com a prática médica aceita e as leis e regulamentações locais aplicáveis. Em caso de incidente sério durante o uso deste dispositivo ou como resultado de seu uso, informe-o ao fabricante e à autoridade nacional.

Produzido na República Dominicana
© 2024 ConvaTec Inc.
™ são marcas da ConvaTec Inc. ESTEEM e INVISICLOSE são marcas registradas daConvaTec Inc., nos Estados Unidos.

zh 中文

一件式可塑形造口袋

使用說明書

產品描述
採用了康維德可塑形技術™的Esteem™+造口袋是帶有可塑形底盤的一件式閉合袋或開口造口袋，無需使用剪刀就可以製作出適合造口開口的形狀。

注意事項
本品為一次性使用，嚴禁重複使用。重複使用本品會增加感染或交叉感染的機會，產品的物理特性並非是預期用途的最佳考慮。

重要信息: 使用之前，應由醫護專業人員評估是否需要使用凸面形底盤。

设计用途: 造口排出物的管理
使用适应症: 用于结肠造口或回肠造口。

使用说明
1. 皮肤准备
贴敷造口袋之前，您的双手和造口周围皮肤必须洁净干燥，不能存有任何油性物质。

2. 底盒准备
A) 从造口袋上取下可塑形圆片。**（图1）**
B) 捏住標有"1"的突起部分，揭下可塑形一面隔離紙的第一部分，露出可塑形圓片的塑形區。**（圖2）**
C) 如要製作適合個人的造口開口，將您的拇指（和手指）放在起始孔的邊緣上，然后向后卷起黏胶，直到形成适合您造口大小与形状的开口为止。**不要拉伸或以剪切黏胶的方式扩大开口。（图3）**
D) 如要检查是否合适，无需揭除第二层隔离纸，将开口直接放在造口上即可。必要时进行调整。

3. 貼敷可塑形圓片
A) 捏住标有"2"的突起部分，揭下身体一面的隔离纸。您将会把可塑形圆片的这一面贴在皮肤上。（图4）
B) 将可塑形圆片贴在造口周围的皮肤上。将圆片按在造口周围的皮肤上。**（图5a）**
C) 如果皮肤仍**被暴露**，可以轻轻地朝着造口松开已经塑形的粘胶部分。**（图5b）**
D) 捏住標有"3"的突起部分，揭下第二面的隔离纸。**（图6）**

4. 佩戴造口袋
A) 分开造口袋薄膜以让空气进入。**（图7）**
B) 揭下造口袋黏貼区上的隔离纸。**（图8）**
C) 将造口袋连接在可塑形圆片和皮肤上。如果沿着造口袋粘貼区的中心线折叠造口袋，会更容易看清位置。将造口底盘的底部貼在皮肤和已塑形的圆片上。揭下造口底盘上半部分的隔离紙，然後在造口周圍皮膚上打開上半部分。**（圖9）**
D) 用手指沿着造口袋黏貼部分按压，确保黏紧并保持30 秒钟。**（图10）**

只要有舒适感和牢固感就可以一直佩戴。佩戴時間可能會有個體差異。

5. 選擇造口袋
A) 帶InvisiClose™尾夾的開口式造口袋（圖11a-11e）
從開口末端密封條開始折疊尾夾，直到夾緊裝置重疊在一起。在整個尾部寬度範圍內，將聯鎖密封裝置壓實，直到您感覺已經閉合為止。必要時，可以由內向外翻轉造口袋隱藏尾夾。

6. 清空造口袋
帶InvisiClose™尾夾的开口式造口袋（圖12a-12c）
松开造口袋夹，按下开口尾部密封条的两端，并打开造口袋尾部；排空造口袋。

7. **关于含过滤器造口袋的信息**
当沐浴、游泳等活动时，用提供的贴纸遮盖住过滤片处。活动结束后取下贴纸。

8. **取下造口袋**
一件式造口袋应该将其一次性整个取下。**（圖13）**

9. 丟弃造口袋
本器材僅供單次使用，不得重複使用。重複使用可導致感染或交叉污染的風險升高。器材的物理特性可能不再適合預期用途。使用後，本產品可能具有潛在生物危害性。須依照受認可的醫療準則與適用當地法律及法規處理及棄置。如果在使用本器材期間或使用本器材導致發生嚴重事故，請向製造商及您所在國家的主管機關通報。

多米尼加共和国制造
© 2024 ConvaTec Inc.
™康維德公司的商標。ESTEEM 和INVISICLOSE為ConvaTec 公司在美國的註冊商標。

ko 한국어

원피스 성형 장루 시스템

사용설명서

제품설명
ConvaTec 성형 기술™이 있는 Esteem™ + 파우치 는 가위 를 사용하지 않고 맞춤형이 되도록 장루구멍을 맞게 하는 성형 피부 장벽이 있는 원피스 폐쇄 또는 배액 장루 파우치 입니다.

주의사항 및 관찰사항
이 제품은 일회용이며 재사용을 해서는 안됩니다. 재사용은 감염 및 교차오염의 위험을 증가시킬 수 있습니다. 제품의 물리적 특성은 최적의 사용용도가 아닐 수 있습니다.
중요:의료전문가는 사용 전에 돌출형(convexity)의 피부 장벽의 필요성을 평가해야합니다.

사용 목적: 장루역 배출 관리.
사용 지침: 결장루 또는 회장루와 함께 사용.

사용방법
1. 피부 준비
손과 장루 주변의 피부는 사용 전에 깨끗하고 건조하고 기름기 있는 물질이 없어야 합니다.

2. 피부 장벽 준비
A) 성형 디스크를 파우치에서 제거합니다. **(그림 1)**
B) "1"로 표시된 탭을 잡고 성형-사이드 릴리즈 라이너의 첫 번째 부분을 제거하고 성형디스크의 성형 부위가 노출됩니다. **(그림 2)**
C) 장루구멍을 맞추기 위해 시작 홀드의 가장자리에서 엄지손가락 (과 손가락)을 두고장루에 맞게 원하는 사이즈와 형태의 구멍을 만들 때까지 접착제를 롤니다.**크게만들기 위해 접착제를 자르고나나, 잡아당기거나 늘리지 않습니다.(그림 3)**
D) 맞는지를 확인하기 위해 두 번째 릴리즈 라이너를 제거하지 않고 장루 위의 구멍을듭니다. 필요하면 조절합니다.

3. 성형 디스크 적용
A)"2"로 표시된 탭을 잡고 보디 사이드 릴리즈 라이너를 제거합니다. 당신은 피부에 성형디스크의 사이드를 적용합니다. **(그림 4)**
B) 장루 주변의 피부에 성형 디스크를 적용합니다. 모든 장루주변의 피부에 디스크를누릅니다.**(그림 5a)**
C) 만일 피부가 노출되면, 조심스럽게 장루로 성형 접착제를 움직입니다. **(그림 5b)**
D) "3"로 표시된 탭을 잡고 성형-사이드 릴리즈 라이너의 두 번째 부분을 제거합니다. **(그림 6)**

4. 파우치 적용
A) 공기가 들어갈 수 있도록 파우치 필름을 분리합니다. **(그림 7)**
B) 파우치 웨이퍼로부터 릴리즈 라이너를 제거합니다. **(그림 8)**
C) 성형 디스크와 파우치를 적용합니다. 만일 파우치가 파우치 웨이퍼의 중심선에서 겹쳐진 다면 그 위치를 보이는 게 쉬울 수 있습니다. 파우치 성형 디스크에파우치 피부 장벽의 아래 부분을 적용합니다. 파우치 피부장벽으로부터 릴리즈라이너의 윗부분을 제거하고 난 다음 장루의 남은 부분 주위피부에 위쪽 절반을 펼니다. **(그림 9)**
D) 좋은 접착을 위해 파우치 접착제 주변에 손가락으로 30 초 동안 유지합니다.
(그림 10)

편안하고 안전할 때까지 착용합니다. 착용시간은 다를 수 있습니다.

5. 파우치 닫기
A) INVISICLOSE™ 테일 클로저(tail closure) 가 있는 배액 파우치 (그림 11a-11e)
테일 클로저를 아웃렛 엔드- 스트립부터 시작하여 인터로킹 클로저가 겹쳐질때까지 접습니다. 테일 너비방향으로 인터로킹 클로저를 누르고, 닫혀진 느낌이 들때까지 조여줍니다. 원하는 경우, 테일 클로저를 감추기 위해 포켓 내부를 뒤집습니다.

6. 파우치 비우기
INVISICLOSE™ 테일 클로저(tail closure) 가 있는 배액 파우치, **(그림 12a-12c)**
파우치 클로저를 풀고, 아웃렛 엔드- 스트립의 양쪽 끝을 손가락으로 눌러서 테일을 연후에 파우치를 비웁니다.

7. 필터가 있는 파우치에 대한 정보
목욕, 수영 등을 할 때는 제공된 스티커로 필터를 덮으십시오. 물 활동 후 제거하십시오.

8. 파우치 제거
원피스 시스템은 원스텝에 완전히 들어 올립니다. **(그림 13)**

9. 폐기
이 장치는 일회용이기 때문에 재사용해서는 안 됩니다. 재사용하면 감염 또는 교차오염 위험이 증가할 수 있습니다. 장치의 물리적 속성이 더 이상 사용 목적에 대해 최적이 아닐 수 있습니다. 사용하고 난 제품은 잠재적인 생물학적 위험이 있을 수 있습니다. 해당된 의료 관행과 해당 지역 법률 및 규정에 따라 취급 및 폐기하십시오. 이 장치를 사용하는 동안, 또는 이 장치를 사용한 결과로서 심각한 사고가 발생한 경우, 제조사와 국가 기관에 보고하십시오.

도미니카 공화국에 제조
© 2024 ConvaTec Inc.
™은 ConvaTec Inc 의 트레이드 마크를 표시합니다. ESTEEM 과 INVISICLOSE 는 미국에서 ConvaTec Inc.의 등록상표입니다.

ja 日本語

単品系ストーマ装具

（モルダブルタイプ）

使用説明書

製品の概要
エスティーム モルダブルは、ハサミを使わずに皮膚保護剤をストーマのサイズに成形できる（コンパテックモルダブルテクノロジー™）単品系の排出口閉鎖具一体型ストーマ袋と閉鎖型ストーマ袋です。

安全上の注意
本製品は再使用できません。再使用は感染のリスクを増大させる可能性があります。

重要: 凸面構造タイプの面板を使用の際は、事前に医療従事者へ相談してください。

使用目的: ストーマの排泄物管理。
適応: コロストミーまたはイレオストミーに使用します。

使用方法
1.手と皮膚を清潔にする
装着前に、手とストーマ周囲の皮膚を油分やべとつきがないよう清潔にし、よく乾かします。

2. 円盤状皮膚保護剤（モルダブル ディスク）を準備する
A) ストーマ装具の面板中央についている円盤状皮膚保護剤（以下、モルダブル ディスク）を取り外します。**（ 図 1 ）。**
B) モルダブル ディスクの剥離フィルムの「 1 」の表示のついた部分をつまみ、成形する側の面の1 枚目の剥離フィルムを剥がします。モルダブル ディスクの巻き上げ可能部分を直接触ることができるようになります **（ 図 2 ）。**
C) 親指（あるいは他の指）を初孔の中心において皮膚保護剤を巻き上げ、穴がストーマのサイズや形に合うように成形します。このとき、モルダブル ディスク自体をより大きくしようとして、引き伸ばしたり、カットしたりしないでください。**（ 図 3 ）。**
D) ストーマの上から巻き広げられた穴の部分を合わせてみて、十分に皮膚保護剤が巻き上げられていることを確認します。このとき、成形する側の面の2 枚目の剥離フィルムは剥がさないでください。必要に応じてさらに巻き上げます。

3. モルダブル ディスクを貼付する
A) 剥離フィルムの「 2 」の表示のついた部分をつまみ、成形する側と反対側の面の剥離フィルムを剥がします（皮膚への貼付面）。**（ 図 4 ）。**
B) ストーマ周囲の皮膚へモルダブル ディスクを貼付します。モルダブル ディスクがストーマ全周の皮膚となじむように優しく押します。**（ 図 5 a ）。**
C) 皮膚が露出しているところがある場合は、巻き上げられた皮膚保護剤を優しくそっとストーマに向かって戻します。 **（ 図 5 b ）**
D) 剥離フィルムの「 3 」の表示のついた部分をつまみ、成形する側の面の2 枚目の剥離フィルムを剥がします **（ 図 6 ）。**

4. ストーマ装具を装着する
A) ストーマ袋をつまんで広げ、空気を入れます。**（ 図7 ）**
B) ストーマ装具の面板から剥離フィルムを剥がします。**（ 図8 ）**
C) ストーマ装具の面板をモルダブル ディスクと周囲皮膚へ貼付します。面板を上下半分に少し折り曲げるようにすると貼付箇所が見えやすく装着がより簡単に行えます。面板の下方部分からモルダブル ディスクと周囲皮膚へ貼付します。面板上部の剥離フィルムを剥がし、ストーマ上部周辺の皮膚に貼付します **（ 図9 ）**
D) ストーマ袋の上から面板全体を軽く押さえしっかりと密着していることを確認し、そのまま約30 秒押さえます。**（ 図10 ）**

漏れ、違和感がなければ、そのまま継続して使用いただけます。貼付期間は皮膚、排泄物の状態によって異なります。

5. ストーマ袋の排出口を閉じる
A) インビジクローズ™ ドレインパウチ（排出口閉鎖具一体型ストーマ袋）の場合
（ 図11a から 11e ）
排出口端のプレートをきつめに折り上げていきます。マジックテープ部分が重なるところまできたら、マジックテープ全体をプチプチとした感触を確かめながらしっかりと押して閉じます。ポケットをひっくり返すことで、排出口を収納することもできます。

6. ストーマ袋の中身を廃棄する
インビジクローズTM ドレインパウチ（排出口閉鎖具一体型ストーマ袋）の場合
（ 図12a から 12c ）
マジックテープを外します。排出口端の白いプレートの両端を指で押して排出口を広げ、中身を廃棄します。

7. フィルター付きストーマ袋について
入浴、水泳の際は付属のフィルターシールをフィルターの上に貼付します。入浴、水泳後、フィルターシールを剥がします。

8. ストーマ装具の剥がしかた
単品系ストーマ装具はそのまま一度に剥がします。**（ 図13 ）**

9. ストーマ装具の廃棄方法
本デバイスは単回使用製品のため再使用はできません。再使用すると感染および二次感染のリスクが高まります。これ以上本製品の物理的特性が意図する使用に適さない可能性があります。使用後、本製品はバイオハザードに該当する可能性があります。広く認められている医療行為並びに該当する各地域の法律および規則に従って、取り扱い、廃棄してください。本デバイスの使用中、または使用した結果として重大なインシデントが発生した場合は、製造者および管轄の監督官庁に報告してください。

製造国 ドミニカ共和国
© 2024 ConvaTec Inc.
™ConvaTec Inc.の商標であることを示します。ESTEEM とINVISICLOSE は米国におけるConvaTec Inc.の登録商標です。

de DEUTSCH

Einteilig modellierbare Stomaversorgung

GEBRAUCHSANWEISUNG

PRODUKTBESCHREIBUNG
Esteem™ + Beutel mit der ConvaTec Modellierbaren Technologie™ sind einteilige geschlossene Beutel oder Ausstreifbeutel mit einem modellierbaren Hautschutz, der eine individuelle Anpassung an die Stomagröße ohne Verwendung einer Schere ermöglicht.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND BEOBACHTUNGEN
Dieses Hilfsmittel ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann zu einem erhöhten Risiko von Infektionen und Kreuzkontaminationen führen. Die physikalischen Eigenschaften dieses Hilfsmittels könnten für den vorgesehenen Verwendungszweck nicht mehr optimal sein.

Wichtig: Vor der Anwendung sollte eine medizinische Fachkraft prüfen, ob ein konvexer Hautschutz erforderlich ist.

Zweckbestimmung: Management von Stomaausscheidungen.
Indikationen: Zur Verwendung bei Kolostomie oder Ileostomie.

GEBRAUCHSANLEITUNG
1. Vorbereiten der Haut
Ihre Hände und die Stoma umgebende Haut müssen vor

4. Påsetting av posen

A) Separér posefilmen slik at det kan komme luft inn. **(Figur 7)**

B) Ta bort beskyttelsespapiret fra platen på posen. **(Figure 8)**

C) Fest posen på den formbare platen og huden. Det kan være lettere å se hvor posen skal festes om man bretter posen på midten av posens hudbeskyttelsesplate. Fest den delen av posens hudbeskyttelse på huden og det formbare materialet. Ta bort det øvre beskyttelsespapiret fra posens hudbeskyttelsesmaterialet. Rull og fest posens øvre halvdel på resten av materialet og huden. **(Figur 9)**

D) Bruk fingeren og press mot posens hudbeskyttelse og hold i 30 sekunder for å oppnå et godt feste på huden. **(Figur 10)**

Brukes så lenge det føles komfortabelt og sikkert. Brukstid kan variere.

5. Slik lukker du posen

A) Tømbare poser med INVISICLOSE™ innebygget poselås (Figur 11a – 11e)

Lukk posen ved å brette enden av posen oppover. Begynn med utløpsklemmen helt til borrelåsene overlapper hverandre. Trykk borrelåsene sammen i hele bredden og klem inntil du hjenner at de låses sammen. Du kan eventuelt venge lommen for å skjule poselåsen, eller brette fliken ned rundt posens ende.

6. Slik tømmer du posen

Tømbare poser med INVISICLOSE™ innebygget poselås (Figur 12a - 12c)

Åpne poselåsen og åpne poseenden ved å trykke på begge endene av utløpsremsene med tommel og pekefinger. Tøm posen.

7. Informasjon om poser med filter

Dekk filteret med de medfølgende selvklebende dekklappene før bading, svømming, osv. Fjernes igjen etter aktiviteter i vann.

8. Slik fjerner du posen

En-delsbandasjen tas bort i sin helhet i ett grep. **(Figur 13)**

9. Avfallshåndtering

Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken. Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter. Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

Produsert i den Dominican Republic

© 2024 ConvaTec Inc.
™ indikerer et varemerke tilhørende ConvaTec Inc. ESTEEM, INVISICLOSE, ConvaTec Moldable Technology er registrerte varemerker tilhørende ConvaTec Inc. i USA.

el ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σύστημα Στομίας Ενός Τεμαχίου με Moldable βάση

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Οι ούκοιοι Esteem™ + με την Τεχνολογία Moldable™ της ConvaTec είναι ένα σύστημα στομίας ενός τεμαχίου κλειστό ή ανοικτό με πλαθόμενη (moldable) βάση που επιτρέπει να προσαρμόζεται το άνοιγμα στις διαστάσεις της στομίας χωρίς να χρησιμοποιείται φαλίδι.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Το προϊόν είναι για μία μόνο χρήση και δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίησή του μπορεί να οδηγήσει σε αυξημένο κίνδυνο μόλυνσης ή επιμόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προβλεπόμενη χρήση.

Σημαντικό: Ένα επαγγελματίας υγείας θα πρέπει να αποφασίσει την χρήση αν απαιτείται βάση με κυρτό άχλμα (convex).

Προβλεπόμενη χρήση: Διαχείριση υλικού εκροής από στομία.
Ενδείξεις χρήσης: Για χρήση με κολοστομία ή ειλεοστομία.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Προετοιμασία του δέρματος

Τα χέρια σας και το δέρμα πέριξ της στομίας θα πρέπει να είναι καθαρά, στεγνά και χωρίς λιπαρότητα πριν την εφαρμογή.

2. Προετοιμασία της βάσης

A) Βγάλτε την moldable βάση από το σάκκο **(Εικόνα 1)**

B) Κρατήστε το σημείο "1" και σπουκρώνετε το πρώτο κομμάτι του καλύμματος από την πλαθόμενη πλευρά **(Εικόνα 2)**

C) Για να προσαρμόσετε το άνοιγμα στη στομία, τοποθετήστε τα δάκτυλά σας στο ευυπερείκτο του ανοίγματος και τυλίξτε το υλικό επάνω στον εαυτό του μέχρι να δημιουργήσετε ένα άνοιγμα στο επιθυμητό μέγεθος και σχήμα ώστε να ταιριάζει στη στομία σας. **Μην ανοίγετε, τραβάτε ή κόβετε το υλικό για να κάνετε μεγαλύτερο το άνοιγμα. (Εικόνα 3)**

D) Για να ελέγξετε το βάθμό προσαρμογής, βάλτε το άνοιγμα επάνω από τη στομία χωρίς να απομακρύνετε το δεύτερο κάλυμμα. Προσαρμόστε αν είναι αναγκαίο.

3. Εφαρμογή της βάσης

A) Κρατήστε το σημείο "2" και αφαιρέστε το κάλυμμα της πλευράς σώματος. Θα εφαρμόσετε αυτή την πλευρά της moldable βάσης στο σώμα σας **(Εικόνα 4)**

B) Εφαρμόστε τη βάση στο δέρμα γύρω από τη στομία. Πιέστε τη βάση στο δέρμα περιμετρικά της στομίας **(Εικόνα 5a)**

C) Αν κάποιο σημείο του δέρματος είναι εκτεθειμένο, σπρώξτε απαλά το διπλωμένο υλικό προς τη στομία μέχρι να καλυφθεί **(Εικόνα 5b)**

D) Κρατήστε το σημείο "3" και σπουκρώνετε το δεύτερο κομμάτι του καλύμματος από την πλαθόμενη πλευρά **(Εικόνα 6)**

4. Εφαρμόζοντας τον σάκκο

A) Διαχωρίστε τα τσχύμματα του σάκκου ώστε να μπει μέσα αέρας. **(Εικόνα 7)**

B) Απομακρύνετε το κάλυμμα από τη βάση του σάκκου**(Εικόνα 8)**

C) Εφαρμόστε το σάκκο στην πλαθόμενη βάση και το δέρμα. Μπορεί να είναι πιο εύκολο να το πετύχετε αν ο σάκκος είναι διπλωμένος στην κεντρική γραμμή της βάσης του. Εφαρμοστε το κάτω κομμάτι της βάσης του σάκκου στο δέρμα και την πλαθόμενη βάση. Απομακρύνετε το πάνω κομμάτι του καλύμματος της βάσης του σάκκου και ξεδιπλώστε το πάνω μισό της στο δέρμα γύρω από το υπόλοιπο τμήμα της στομίας **(Εικόνα 9)**

D) Ιδέξτε περιμετρικά με το δάκτυλο την καλή εφαρμογή και κρατήστε για 30 δευτερόλεπτα **(Εικόνα 10)**

Διατηρήστε το όσο είναι άνετο και ασφαλές. Ο χρόνος χρήσης μπορεί να διαφέρει

5. Κλείσιμο του σάκκου

A) Ανοικτού σάκκου με κλείσιμο ουράς INVISICLOSE™ (Εικόνες 11a – 11e)

Διπλώστε το κλείσιμο της ουράς ξεκινώντας από την ταινία στο άκρο έως όσο ακουμπήσει στην αντίστοιχη ταινία. Πιέστε τις δύο ταινίες σε όλο το πλάτος της ουράς μέχρις ότου αισθανθείτε ότι έχουν ασφαλίσει. Αν θέλετε μπορείτε να διπλώσετε και να κρύψετε την ουρά στην ειδική τσέπη.

6. Άδειασμα του σάκκου

Ανοικτού σάκκου με κλείσιμο ουράς INVISICLOSE™ (Εικόνες 12a – 11c)

Ξεκλείδωσε το κλείσιμο του σάκκου και ανοίξτε την ουρά πιέζοντας τα δύο άκρα των ταινιών με τα δάκτυλα. Αδείασε το σάκκο

7. Πληροφορίες για τους σάκκους με φίλτρο

Καλύψτε το φίλτρο με το παρεχόμενο αυτοκόλλητο όταν κάνετε μπάνιο, κολυμπάτε κλπ. Απομακρύνετε το αυτοκόλλητο όταν τελειώσετε τις σχετιζόμενες με νερό δραστηριότητες.

8. Απομάκρυνση του σάκκου

Το σύστημα ενός τεμαχίου θα πρέπει να απομακρύνεται ολόκληρο σε ένα βήμα **(Εικόνα 13)**

9. Απόρριψη

Αυτό το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς κίνδυνους λοίμωξης ή διασταύρωσης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την χαρακτηριστικό χρήσης. Με τα χρήσιμα, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνατό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς. Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό συμβάν, αναφέρετέ το στον κατασκευαστή και στην εθνική σας αρχή.

Κατασκευάζεται στη Δημοκρατία του Αγίου Δομίνικου

© 2024 ConvaTec Inc.
™ Υποδεικνύει εμπορικό σήμα της ConvaTec Inc. Το ESTEEM και INVISICLOSE είναι σήματα κατατεθέντα της ConvaTec Inc. στις Η.Π.Α.

hu MAGYAR

Egyrészes, formálható sztómaterápiás rendszer

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

TERMÉKLEÍRÁS

Az Esteem™ + ConvaTec formálható technológiájú zsákok egyrészes zárt, illetve nyitott sztómazsákok, melyek alaplapja formálható, így a sztóma nyílás álló használata nélkül egyénre szabható.

ELŐVIGYÁZATOSSÁG ÉS ELLENJAVALLATOK

Az eszköz egyszerhasználatos, ne használja újra. Az újbóli felhasználás a fertőzés és a keresztfertőződés megnövekedett kockázatát eredményezheti. Az eszköz bizonyos fizikai tulajdonságai előfordulhat, hogy nem lesznek optimálisak.

Fontos: A használat elkezdése előtt szakorvosnak kell elődöntenie, hogy konvex alaplap használatára van-e szükség.

Rendeltetés: A sztóma kimenetének kezelése.
Alkalmazási javallatok: Kolosztóma vagy ileosztóma esetén használandó.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÁS

1. A bőr előkészítése

Az eszköz alkalmazása előtt a kéznek és a sztóma körüli bőrnek tisztának, száraznak és olajos anyagoktól mentesnek kell lennie.

2. Az alaplap előkészítése

A) Távolítsa el a formálható lemezt a zsákról. **(1. ábra)**

B) Fogja meg az 1-es számmal ellátott fülecskét és távolítsa el a formálható oldali védőlap első részét, felfedve ezáltal a formálható lemezt. **(2. ábra)**

C) A sztómaviselés egyedi kialakításához helyezze a hüvelykujját (vagy ujjbegyét) a kezdőlyuk széléhez, és kezdje el **görgetni** addig, amíg el nem éri a kívánt méretű és alakú sztómanyílást. **Ne nyújtsa, ne húzza meg és ne vágja el az alaplapot, a nyílás megnagyobbításához. (3. ábra)**

D) A pontos illeszkedés ellenőrzésére helyezze a kialakított sztómanyílást a sztóma fölé, távolítsa el a második védőfóliát. Ha szükséges, igazítson a nyíláson.

3. A formálható lemez felhelyezése

A) Fogja meg a 2-es számmal ellátott fülecskét, és távolítsa el a test felőli hátlapot is. A formálható lemez ezen oldalát kell a bőrre felhelyezni. **(4. ábra)**

B) Helyezze fel a megformázott lemezt a sztóma körüli bőrfelületre. Nyomja rá a lemezt a bőrre a sztóma körül körkörösen. **(5a ábra)**

C) Ha a bőr egy része kitakarásba kerül, finiman egyengesse a megformázott tapadófelületet a sztómára. **(5b ábra)**

D) Fogja meg a 3-as számmal ellátott fülecskét és távolítsa el a formálható oldali védőlap második részét is. **(6. ábra)**

4. A zsák felhelyezése

A) A levegő bejutásának előségetésére válassza el egymástól a zsákrétegeket. **(7. ábra)**

B) Távolítsa el a védőfóliát a zsák alaplapjáról. **(8. ábra)**

C) Helyezze fel a zsákot a formálható lemezre és a bőrfelületre. A felhelyezést megkönnyíti, ha a zsák alaplapját középen kettéhajtja. Először a zsák és alaplap alsó felét illessze rá a bőrre és a megformázott lemezre. Távolítsa el a védőfólia felső felét, majd hajtsa rá a felső felét a bőrre, a sztóma köré. **(9. ábra)**

D) Futtassa körbe ujjait a zsák tapadófelülete mentén, hogy meggyőződjön a megfelelő tapadásról, tartsa ujjait 30 másodpercig rajta. **(10. ábra)**

Viselje, amíg kényelmes és biztonságos. A fenntartási idő egyénenként változhat.

5. A zsák lezárása

A) Üríthető zsákok INVISICLOSE™ záródással (11a - 11e ábra)

Hajtsa fel a biztonsági hajtókát a kivezető zárócsiknál kezdve, amíg a záró fülek nem fedik egymást. Nyomja össze a zárófüleket addig, amíg nem érzi, hogy a teljes hosszuk mentén záródnak. Ha szükséges, fordítsa ki a zsák alját, hogy elrejtse a visszahajtott részt.

6. A zsák ürítése

Üríthető zsákok INVISICLOSE™ záródással (12a – 12c ábra)

Ürítsen ki a zsákot. Nyomja be a kivezető zárócsikok mindkét végét. Ürítse ki a zsákot.

7. Szűrővel ellátott zsákokkal kapcsolatos információk

Fürdéskor, úszáskor, egyéb vizes tevékenység közben takarja le a szűrőt a mellékelt lapocskákkal. A vizben eltöltött tevékenység befejeztével távolítsa el a lapocskát.

8. A zsák eltávolítása

Az egyrészes rendszert egészben, egy lépésben kell levenni. **(13. ábra)**

9. Megsemmisítés

Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszennyeződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használatát az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetésszerű használathoz. Használata során a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályzatoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani. Ha az eszköz használata közben vagy következtében súlyos incidens következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a helyileg illetekes állami hatóság felé.

A Dominikai Köztársaságban készült.

©2024 ConvaTec Inc.
™ a ConvaTec védjegyei. A NATURA, az INVISICLOSE a ConvaTec Inc. bejegyzett márkái az Egyesült Államokban.

pl POLSKI

Jednocześciowy system plastyczny

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

OPIS PRODUKTU

Worek Esteem™ + w technologii plastycznej ConvaTec™ to jednocześciowy system stomijny zamknięty lub otwarty (do opróżniania) z plastycznym przylepcem umożliwiającym modelowanie otworu w taki sposób, aby rozmiarem i kształtem odpowiadał rozmiarowi stomii, bez konieczności używania nożyczek i miarki stomijnej.

UWAGI I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Ten produkt przeznaczony jest tylko do jednorazowego użytku. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększonego ryzyka infekcji i zakażenia krzyżowego. W przypadku ponownego zastosowania, właściwości produktu mogą nie być zachowane.

Uwaga: O konieczności stosowania worków z wypukłym przylepcem typu Convex, powinien zadecydować lekarz lub pielęgniarka stomijna.

Przeznaczenie: Postępowanie z treścią stomijną.
Wskazania do stosowania: Do stosowania z kolostomią lub ileostomią.

INSTRUCJA UŻYCIA

1. Przygotowanie skóry

Przed założeniem sprzętu ręce, a także skóra wokół stomii, powinny być czyste, suche i wolne od wszelkich tłustych substancji.

2. Przygotowanie przylepca plastycznego.

A) Odkleić przylepiec plastyczny od worka **(Rysunek 1)**

B) Usunąć ze strony do modelowania pierwszą część zabezpieczającą oznaczoną numerem 1. **(Rysunek 2)**

C) Aby dopasować otwór do stomii, umieścić kciuki na brzegach otworu startowego i zacząć rolować materiał plastyczny, aż uformuje się otwór o kształcie i wielkości zbliżonym do wielkości stomii. **Aby powiększyć otwór przylepca, nie wolno ciągnąć, wycinać ani rozciągać materiału plastycznego. (Rysunek 3)**

D) Sprawdzić czy otwór pasuje do stomii poprzez umieszczenie go nad nią, bez zdejmowania części zabezpieczającej numer 2. Dopasować ponownie jeśli konieczne.

3. Zakładanie przylepca plastycznego

A) Usunąć ze strony przylepca część zabezpieczającą numer 2. Tą stroną przykleić przylepiec plastyczny do skóry. **(Rysunek 4)**

B) Ustawić otwór w pozycji środkowej nad stomią i przycisnąć materiał przylepny wokół stomii. **(Rysunek 5a)**

C) W razie potrzeby wygładzić w kierunku stomii zrolowany materiał przylepny, aby zapewnić ścisłe dopasowanie pomiędzy materiałem przylepnym a stomią. **(Rysunek 5b)**

D) Usunąć ze strony do modelowania palcami drugą część folii zabezpieczającej oznaczonej numerem 3. **(Rysunek 6)**

4. Zakładanie worka

A) Rozdzielić ścianki worka, aby wpuścić do niego powietrze. **(Rysunek 7)**

B) Odkleić zabezpieczającą folię ochronną z części przylepnej worka. **(Rysunek 8)**

C) Połączyć worek i przylepiec plastyczny. Dla ułatwienia przyklejanie worka podzielić na etapy. Delikatnie zsiąć worek na pół, umieszczając otwór przylepca centralnie nad stomią. Przykleić najpierw dolną część przylepca, następnie górną. **(Rysunek 9)**

D) Przytrzymać palcami przylepiec przez ok. 30 sekund. **(Rysunek 10)**

Nosić worek tak długo jak jest to komfortowe i bezpieczne. Czas noszenia może różny się różnić.

5. Zamykanie worka

A) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE™ (Rysunek 11a - 11e)

Zamknąć odpływ worka poprzez zawinięcie listewek znajdujących się na dole worka. Następnie połączyć i przycisnąć rzepy worka na ich pełnej długości, aż da się poczuć wyraźne zamknięcie. W razie potrzeby schować zamknięty odpływ worka za specjalnej kieszonki, poprzez wywinięcie jej na drugą stronę.

6. Opróżnianie worka

Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE™ (Rysunek 12a – 12c)

Otworzyć klapkę zabezpieczającą worka a następnie nacisnąć korice elastycznych kołnierzy znajdujących się na spodzie worka. Opróżnić worek.

7. Informacja na temat worków z filtrem

Podczas kąpieli, pływania itp. filtr zakryć dołączoną nakleją. Po zakończeniu czynności wymagających kontaktu z wodą zdjąć naklejkę.

8. Zdejmowanie worka

Jednocześciowy system plastyczny usunąć jednym delikatnym ruchem ręki. Worek i przylepiec plastyczny zdejmują się razem. **(Rysunek 13)**

9. Utylizacja

Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania. Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi. Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

Wyprodukowano w Republice Dominikany

© 2024 ConvaTec Inc.
™ oznacza zastrzeżony znak towarowy ConvaTec Inc. ESTEEM i INVISICLOSE są zarejestrowanymi znakami towarowymi ConvaTec Inc. w U.S.A.

cs ČESKÝ

JEDNODÍLNÝ TVAROVATELNÝ STOMICKÝ SYSTÉM

NÁVOD K POUŽITÍ

POPIS VÝROBKU

Jednodílné stomické sáčky Esteem™ + s tvatovatelnou technologií ConvaTec™ jsou dostupné v uzavřené nebo výpustné variantě. Tvarovatelná lepící plocha umožňuje vytvarovat otvor pro stomii přesně podle její velikosti a tvaru bez použití nůžek.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A POZOROVÁNÍ

Tato stomická pomůcka je určena pouze k jednorázovému použití. Opakované použití by mohlo zvýšit riziko infekce a kontaminace. Vlastnosti stomické pomůcky by při opakovaném použití nemusely být optimální.

Důležité: Potřebu konvexní stomické pomůcky by měl před použitím posoudit zdravotní odborník.

Účel použití: Nakládání s výstupem stomie.
Indikace pro použití: Pro použití s kolostomií nebo ileostomií.

POSTUP POUŽITÍ

1. Příprava pokožky

Před použitím stomické pomůcky musí být Vaše ruce a pokožka v okolí stomie čisté, suché a zbavené mastnoty.

2. Příprava stomické pomůcky

A) Oddělte tvarovatelnou část od stomického sáčku. **(Obr. 1)**

B) Uchopte a odstraňte ochrannou fólii označenou "1", chránící tvarovatelnou část. **(Obr. 2)**

C) Vytvarujte otvor podle Vaší individuální potřeby. Vložte palce (nebo prsty) doprostřed otvoru a začněte **rollovat** hmotu směrem od středu. Prsty rolujte hmotu tak dlouho, až vytvoříte otvor odpovídající velikosti a tvaru Vaší stomie. Tvarovatelnou hmotu musíte rollovat. **Hmotu netrhejte, nenatahujte ani nestřihejte. (Obr. 3)**

D) Zkontrolujte tvarovaný otvor přiložením na stomii aniž byste odstraníli zadní ochrannou fólii. V případě potřeby otvor ještě upravte.

3. Aplikace tvarovatelné části

A) Uchopte a odstraňte ochrannou fólii označenou "2". Touto stranou přiložte tvarovatelnou část na kůži. **(Obr. 4)**

B) Přiložte tvarovatelnou část na kůži tak, aby otvor obemknul stomii. Přitiskněte tvarovatelnou část okolo stomie a poté přitiskněte celou plochu ke kůži. **(Obr. 5a)**

C) V případě, že jste otvor pro stomii vytvarovali větší, jemně manžetku přitiskněte ke stomii, aby nevznikly žádné mezery. **(Obr. 5b)**

D) Uchopte a odstraňte ochrannou fólii označenou "3" chránící zbytek tvarovatelné části. **(Obr. 6)**

4. Nasazení stomického sáčku

A) Oddělte fólii sáčku, abyste umožnili vniknutí vzduchu dovnitř. **(Obr. 7)**

B) Odstraňte chrannou fólii z adhezní části stomického sáčku. **(Obr. 8)**

C) Nasaďte stomický sáček na tvarovatelnou část a kůži. Pro jednodušší a správné nasazení přeložte stomický sáček vodorovně v polovině adhezní části. Nejprve přiložte spodní část na kůži a tvarovatelnou část. Poté odstraňte zbylou část ochranné fólie a přiložte horní polovinu stomického sáčku. **(Obr. 9)**

D) Rukama přitiskněte k tělu a podržte po dobu cca 30 sekund, aby bylo zajištěno správné přilnutí ke kůži. **(Obr. 10)**

Doba nošení může být rozdílná, záleží na Vašem pohodlí a bezpečnosti.

5. Uzavření stomického sáčku

A) Výpustný sáček s bezzvorkovým uzávěrem INVISICLOSE™ (Obr. 11a - 11e)

Rolujte bezzvorkový uzávěr od výstužného koncového proužku tak, aby do sebe suché zipy zapadly. Pevně stiskněte po celé ploše a stlačte, dokud neucítíte v prstech, že se suché zipy dobře uzavřely. Uschovejte uzavřenou výpusť do reverzní kapsičky pro Vaší větší bezpečnost.

6. Vyprázdnění stomického sáčku

Výpustný sáček s bezzvorkovým uzávěrem INVISICLOSE™ (Obr. 12a – 12c)

Rozevřete suché zipy a uvolněte výpusť. Otevřete výpusť stlačením výstužných bílých koncových proužků a obsah sáčku vypusťte.

7. Informace o stomickém sáčku s filtrem

Před koupáním, sprchováním nebo plaváním zakryjte filtr přelepkou, která je součástí balení. Po vykoupání přelepku odstraňte.

8. Odstranění stomického sáčku

Jednodílný stomický systém by se měl odstranit celý, v jednom kuse. **(Obr. 13)**

9. Likvidace

Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití. Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy. Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobci a příslušným státním orgánům.

Vyrobeno v Dominikánské republice

©2024 ConvaTec Inc.
™ označuje zastřenou známku společnosti ConvaTec Inc. ESTEEM a INVISICLOSE jsou registrované ochranné známky společnosti ConvaTec Inc. ve Spojených státech amerických.

sk SLOVENČINA

Jednodielny tvarovateľný stomický systém

NÁVOD NA POUŽITIE

POPIS PRODUKTU

Esteem™ + vrecká s ConvaTec tvarovateľnou technológiou™ sú jednodielne uzavreté alebo výpustné stomické vrecká s tvarovateľnou podložkou umožňujúcou prispôsobenie otvoru pre stómiu bez použitia nožníc.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA A UPOZORNENIA

Pomôcka je určená pre jednorazové použitie a nemala by byť opakovane používaná. Jej opakované použitie môže viesť k zvýšeniu rizika infekcie alebo skríženej kontaminácie.

Dôležité: Zdravotnícky pracovník by mal posúdiť potrebu konvexnej pomôcky pred jej použitím.

Určené použitie: Riadenie stomálnej produkcie.
Indikácie na použitie: Na použitie s kolostómiou alebo ileostómiou.

NÁVOD NA POUŽITIE

1. Príprava kože

Pred aplikáciou musia byť ruky a pokožka okolo stómie čisté, suché a bez akýchkoľvek mastných látok.

2. Príprava podložky

A) Oddstráňte tvarovateľnú časť z vrecka. **(Obrázok 1)**

B) Uchopte a odstráňte ochrannú fóliu označenú "1", chránicí tvarovateľnou časť. **(Obr. 2)**

C) Vytvarujte otvor podľa Vašej individuálnej potreby. Vložte palce (nebo prsty) doprostred otvoru a začnite **rollovat** hmotu smerem od středu. Prsty rolujte hmotu tak dlouho, až vytvoříte otvor odpovídající velikosti a tvaru Vaší stomie. Tvarovatelnou hmotu musíte rollovat. **Hmotu netrhejte, nenatahujte ani nestřihejte. (Obr. 3)**

D) Zkontrolujte tvarovaný otvor priložením na stómiu aniž byste odstranili zadní ochrannou fóliu. V prípadé potřeby otvor ještě upravte.

3. Aplikace tvarovatelné části

A) Uchopte a odstraňte ochrannou fóliu označenou "2". Touto stranou přiložte tvarovatelnou část na kůži. **(Obr. 4)**

B) Přiložte tvarovatelnou část na kůži tak, aby otvor obemknul stomii. Přitiskněte tvarovatelnou část okolo stomie a poté přitiskněte celou plochu ke kůži. **(Obr. 5a)**

C) V případě, že jste otvor pro stomii vytvarovali větší, jemně manžetku přitiskněte ke stomii, aby nevznikly žádné mezery. **(Obr. 5b)**

D) Uchopte a odstraňte ochrannou fóliu označenou "3" chránící zbytek tvarovatelné části. **(Obr. 6)**

4. Nasazení stomického sáčku

A) Oddělte fólii sáčku, abyste umožnili vniknutí vzduchu dovnitř. **(Obr. 7)**

B) Odstraňte chrannou fóliu z adhezní části stomického sáčku. **(Obr. 8)**

C) Nasaďte stomický sáček na tvarovateľnou časť a kůži. Pro jednodušší a správné nasazení přeložte stomický sáček vodorovně v polovině adhezní části. Nejprve přiložte spodní část na kůži a tvarovateľnou část. Poté odstraňte zbylou část ochranné fólie a přiložte horní polovinu stomického sáčku. **(Obr. 9)**

D) Rukama přitiskněte k tělu a podržte po dobu cca 30 sekund, aby bylo zajištěno správné přilnutí ke kůži. **(Obr. 10)**

Doba nošení může být rozdílná, záleží na Vašem pohodlí a bezpečnosti.

5. Uzavření stomického sáčku

A) Výpustný sáček s bezzvorkovým uzávěrem INVISICLOSE™ (Obr. 11a - 11e)

Rolujte bezzvorkový uzávěr od výstužného koncového proužku tak, aby do sebe suché zipy zapadly. Pevně stiskněte po celé ploše a stlačte, dokud neucítíte v prstech, že se suché zipy dobře uzavřely. Uschovejte uzavřenou výpusť do reverzní kapsičky pro Vaší větší bezpečnost.

6. Vyprázdnění stomického sáčku

Výpustný sáček s bezzvorkovým uzávěrem INVISICLOSE™ (Obr. 12a – 12c)

Rozevřete suché zipy a uvolněte výpusť. Otevřete výpusť stlačením výstužných bílých koncových proužků a obsah sáčku vypusťte.

7. Informace o stomickém sáčku s filtrem

Před koupáním, sprchováním nebo plaváním zakryjte filtr přelepkou, která je součástí balení. Po vykoupání přelepku odstraňte.

8. Odstranění stomického sáčku

Jednodílný stomický systém by se měl odstranit celý, v jednom kuse. **(Obr. 13)**

9. Likvidace

Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může viesť k zvýšenému riziku infekce alebo křížové kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky vtedy už nemusia byť optimálne pre určené použitie. Po použití môže tento výrobok predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami. Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej použitia dôjde k závažnému incidentu, nahlaste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu úradu.

Vyrobené v Dominikánskej republike.

© 2024 ConvaTec Inc.
™ označuje ochrannú známku spoločnosti ConvaTec Inc. ESTEEM a INVISICLOSE sú registrované ochranné známky spoločnosti ConvaTec v USA.

hr HRVATSKI

Jednodijelni stoma sustav za modeliranje/oblikovanje po mjeri

UPUTE ZA UPORABU

OPIS PROIZVODA

Esteem™ + vrećice izvedene u ConvaTec Moldable Technology™ su jednodijelne, zatvorene ili stoma vrećice s ispustom, koje posjeduju modelirajuću podlogu, što dopušta da se otvor za stomu može oblikovati po mjeri i to bez uporabe škarica.

MJERE OPREZA I PROMATRANJA

Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu uporabu i nesmije se koristiti više puta. Višekratna uporaba može dovesti do povećanja rizika od infekcije ili okrižene kontaminacije. U tom slučaju, moguće je da fizička svojstva proizvoda više ne bi bila optimalna za namijenjenu primjenu.

Važno: Prije uporabe konvekssnih/upuštenih podloga za zaštitu kože, zdravstveni stručnjak treba procijeniti potrebu za njihovim korištenjem.

Namjena: Upravljanje izlaznim sadržajem stome.
Indikacije za upotrebu: Za upotrebu s kolostomom ili ileostomom.

NAČIN PRIMJENE

1. Priprema kože

Prije primjene, vaše ruke i koža oko stome moraju biti čisti, suhi i bez masnih sastojaka.

2. Priprema modelirajuće podloge

A) Odvojite modelirajuću podlogu s vrećice. **(Prikaz 1)**

B) Uhvatite ušicu označenu brojem „1" i uklonite prvi dio zaštitne trake na modelirajućoj strani, čime se otkriva površina za modeliranje/oblikovanje podloge. **(Prikaz 2)**

C) Za oblikovanje stoma otvora po mjeri vaše stome, postavite palce (i vrške prstiju) na rub tvorničkí priređenog otvora i počnite **motati** ljepljivi sloj unatrag, sve dok ne napravite otvor koji će biti željenog oblika i veličine vaše stome. **Ne rastezati, povlačiti ili rezati ljepljivi sloj kako biste ga učinili većim. (Prikaz 3)**

D) Za provjeru izvedenog modeliranog otvora, postavite otvor iznad stome, bez uklanjanja druge zaštitne trake. Izvedite preinake ukoliko su potrebne.

3. Postavljanje modelirajuće podloge

A) Uhvatite ušicu označenu brojem „2" i uklonite zaštitnu traku postavljenu prema tijelu. Tu će stranu podloge postaviti na svoju kožu. **(Prikaz 4)**

B) Postavite modeliranu podlogu na kožu oko stome. Potisnite podlogu na kožu svugdje uokolo stome. **(Prikaz 5a)**

C) Ukoliko zamijetite nepokrivenu dio kože oko stome, nježno pomaknite modeliranu ljepljivi sloj prema stomi. **(Prikaz 5b)**

D) Uhvatite ušicu označenu brojem „3" i uklonite drugi dio zaštitne trake na modeliranjoj strani. **(Prikaz 6)**

4. Postavljanje vrećice

A) Propustite zrak u vrećicu, razdvajanjem njezinih stijenki. **(Prikaz 7)**

B) Uklonite zaštitnu traku s podloge vrećice. **(Prikaz 8)**

C) Postavite vrećicu na modelirajuću podlogu i kožu. Postavljanje vrećice može se olakšati ukoliko se presavine po sredini otvora. Potom, donji dio podloge vrećice postavite na kožu i modelirajuću podlogu. Uklonite gornji dio zaštitne trake s podloge vrećice i postavite gornji dio na kožu i područje oko stome. **(Prikaz 9)**

D) Prstom kružno prolazite preko zaljepljenje podloge vrećice u trajanju od 30 sekundi, kako bi osigurali da je vrećica u potpunosti zaljepljena. **(Prikaz 10)**

Vrećicu možete koristiti onoliko dugo koliko vam je to udobno i sigurno. Duljina vremena korištenja može varirati.

5. Zatvaranje vrećice

A) Vrećice s ispustom i INVISICLOSE™ sustavom zatvaranja (Prikaz 11a – 11e)

Smotajte ispust vrećice, započevši od trake na k